



台灣基督長老教會 桃園教會週報

激勵信仰生命 邁向家園豐盛

140 週年

NO. 29

主日崇拜程序

2025 年 7 月 20 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：蕭文傑 牧師

司會：陳建州 長老

司琴：林明瑋 弟兄

小提琴：黃東瀛 執事

文字傳道奉獻主日

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：蕭文傑 牧師

司會：劉泰山 執事

司琴：陳士芸 執事

(奏樂)

司會.....宣召

會眾.....第 195 首.....聖詩

會眾.....(使徒信經).....信仰告白.....(使徒信經).....會眾

司會.....第 50 篇.....啟應.....第 50 篇.....司會

司會.....祈禱.....司會

馬太福音

司會 11 章 1-19 節 聖經

(現中譯 12 頁, 現台譯 24 頁)

馬太福音

司會 11 章 1-19 節 聖經

(現中譯 12 頁)

韓國短宣隊·神愛世人、使徒信經·讚

蕭文傑牧師《要努力才能進天國?》證

會眾 求主將祢的話刻住在我心 回應詩

會眾.....第 552 首.....聖詩

★柯明緯.....此時阮到你聖殿...奉

劉泰山.....

司會.....報告.....司會

鄔需慈牧師.....介紹代禱.....鄔需慈牧師

會眾.....第 395 首.....祝福差遣.....第 395 首.....會眾

蕭文傑牧師.....(阿們頌).....祝禱.....(阿們頌).....蕭文傑牧師

會眾.....殿樂默禱.....會眾

司會.....平安禮.....司會

美·神愛世人、使徒信經·韓國短宣隊

道《要努力才能進天國?》蕭文傑牧師

會眾 曠野中唯一的力量·榮美敬拜團

司會.....一切全獻上.....

★黃騰億.....

許涵巽.....

司會.....

鄔需慈牧師.....

會眾.....

蕭文傑牧師.....

會眾.....

司會.....

金句：(台)對施洗者約翰的日到現在，天國一直受強烈的攻擊，兇猛的人用暴力給伊搶去。

(華)從施洗者約翰開始傳道到今天，天國遭受到猛烈的攻擊，強暴的人企圖奪取它。

馬太福音 11 章 12 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日

電話：(03)332-4063

E-mail: typc@mail.typc.org.tw

會址：桃園區民生路 208 號

傳真：(03)334-1738

網址：www.typc.org.tw/

教會網站

FB

LINE 官方帳號

敬神愛人



敬神愛人

天天讀經

常常祈禱

殷勤聚會

樂意奉獻

領人歸主

服務社會

維護生態



七月份值週長執：陳建州、林富祥(台)傅祺芳(華)

服事內容	7月20日		7月27日		前週聚會統計			
場次	第一場	第二場	第一場	第二場				
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	聚會	實體	線上	奉獻
講道人員	龜山教會-蕭文傑牧師		吳富仁牧師		台語	152	18	2,833
司會	陳建州	劉泰山	吳傳興	黃慈暉	華語	54	6	13,410
司獻	★柯明緯	★黃騰億	★張春燕	★蘇怡玲	兒童	42	--	20
	劉泰山	許涵巽	蕭素娥	張允愛	合計	248	24	16,263
獻詩	韓國短宣隊	韓國短宣隊 榮美敬拜團	聖歌隊	拉法樂團 主領：賴和謙	下主日講道信息			
司琴	林明瑋	陳士芸	林明瑋	游竣翔	題目：隨從聖靈治死肉體 經文：羅 8:1~17 聖詩：31、361、402 啟應：3 宣召：約翰壹書 1:9			
招待	簡碧慧	許涵巽	劉惠美	黃學謙				
攝影音控	宋繼唐	陳皿柔	宋繼唐	賴和謙				
投影片	劉泰山	黃悅詩	鄭羽彤	黃慕箴				
主廚/洗菜	蔡乙汝	中山/藝文	蔡乙汝	青溪/大有				
插花	簡麗蘭		陳以佳					
兒童禮拜	每週日 10:30~11:00，主理：鄔霈慈牧師							

週間聚會				
團契	時 間	內 容 及 地 點	主 理 者	前週聚會人數
社青團契	六 07/26 19:00	牧師娘時間	蔡 乃 平	17
學青團契	六 07/26 19:00	拉法樂團	張 允 愛	--
少年團契			林 析	
聖 歌 隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:30	詩歌練唱	黃 東 瀛	30
松年團契	日 08/03 10:30	分享/701 室	陳 建 州	25
婦女團契	不定期聚會		蘇 怡 玲	--
夫婦團契	不定期聚會		黃 約 瑟	--
桌 球 社	六 14:00	六樓副堂	彭 聖 峯	10

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國小班	日 07/20 10:30	溫柔	各班老師	9樓主日學	20
	日 07/27 10:30	節制			
幼兒A班 幼兒B班	日 07/20 10:30	上帝的保護	郝珮潔	9樓主日學	5
	日 07/27 10:30	住了罷、靜了罷！	明潔		
國中班	日 07/20 10:30	參與主日學敬拜讚美服事	穆桂瑛	9樓主日學	8
	日 07/27 10:30	互動研經教材 5-新舊都歡喜？		702教室	
成人查經班	日 07/20 09:00	約翰福音	陳祖德	701教室	7
	日 07/27 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 07/20 12:30	基督論	陳祖德	702教室	7
	日 07/27 12:30				

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	4
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興	每週三 晚上 8:00	線上聚會	5
慢內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	王明仁、梁鈴雄	每週六 晚上 7:00	明恩公司	
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	13
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	15
白話字小組	許忠勇	每週日 上午 10:30	六樓辦公室	
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

07/13 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



一、月定奉獻

計 21 人次

二、感恩奉獻

計 21 人次

三、其他

計 4 人次

公告：上週週報中陳○麗姐妹奉獻得勝者協會誤載為感恩奉獻，今特此公告更正。

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖本主日(07/20)

1. ●歡迎韓國釜山水營路長老教會 53 郊區短宣隊蒞臨本會，一起加入敬拜與服事的行列！
2. ●為總會所訂『文字傳道奉獻主日』，歡迎龜山教會蕭文傑牧師代表台灣教會公報社前來請安報告和講道，請為其事工奉獻及代禱。
3. ●吳富仁牧師為文字傳道奉獻主日前往龜山教會證道、請安報告，請代禱。
4. ●【行政部會】於中午 12:30 在六樓辦公室召開，請部員出席參會。
5. ●【財務部會】於中午 12:30 在 701 室召開，請部員出席參會。
6. ●【教育部會】於下午 1:30 在 701 室召開，請部員出席參會。

❖下主日(07/27)

1. ●舉行【聖禮典-聖餐式】，請兄姊預備心領受。

❖小會公告

1. ●【2025 臨時和會長執選舉】

7/6 公告會友名錄。

7/27 公告符合受選資格的長執名單，發選票及投票，8/24 12:30 截止投票並開票。

8/31 公告長執候選人名單。

10/5 臨時和會及長執選舉投票。

2. ●【2025 團契首長改選】

團契	監選長老	團契	監選長老	團契	監選長老	團契	監選長老
松年	張柏君	夫婦	李振益	社青	陳維明	聖歌隊	陳建州
婦女	黃傳郡	得勝者	陳維明	學少	賴建丞	敬拜團	王浩傑
主日學 8/3 改選，監選長老：張柏君							

❖教會消息

1. ●【女子神學院聖經課程招生】

上課時間：9 月 11 日~12 月 4 日 每週四 9:00~12:00

上課地點：701 教室 費用：3,000 元/期 講師：連媽媽、李世煌牧師

課程：約翰福音、從亞伯拉罕的揀選史看神拯救人類的計畫

歡迎弟兄姊妹來參加，請向辦公室報名繳費。

2. ●【得勝者團契成長課程】

主題：成人情緒 時間：7 月 27 日(日)13:00~14:30

講師：得勝者教育協會專案部-陳馥綺主任(情緒管理及成人情緒系列課程講師)

對象：教會弟兄姊妹，為統計人數預備場地，欲參加者請至四樓公佈欄登記(今日截止)

❖教界消息

1. ●2025《後盾計畫》災害應變訓練工作坊

透過兩天一夜的訓練，提供完整的緊急災害應變訓練課程。

時間：8/4 (一) ~ 8/5 (二) 10:00-17:30 (09:30 開始報到)

地點：大園教會(桃園市大園區中正東路 154 號)

無須負擔任何費用，提供兩日之午餐，請至辦公室報名(7/28 截止)。

❖代禱事項

1. 為教會各部推動事工、各團契小組活動，齊心傳揚福音代禱。
2. 為教會韓國短宣、音樂營籌備代禱。
3. 為世界混亂紛爭、戰爭和平代禱。
4. 為台灣的平安、國內政治、經濟安定祈求代禱。
5. 為肢體代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏歡、蘇鴻美、李政育、李茂成、簡武財、莊淑麗、陳玉鳳、陳素言、蘇怡玲、蔡美娟、賈珍、張玉燕、趙美珠、潘瑞瓊、陳淑貞、任珍妮、廖先智、蘇麗美、彭裕錦、邱玉英、潘蕭素香、陳政彥、鄭慧美、王寶琴(吳麗鈴母親) 手腕骨碎手術、高聖彥/悅珊(喜獲麟兒高新理)。

🇰🇷【韓國短宣隊來訪行程】

◆韓國釜山水營路長老教會 53 郊區短宣隊

— 7/20(日)主日禮拜 —

09:00/11:00 台/華語禮拜獻詩、舞蹈

12:00 教會午餐

14:00 會友之間交流(敬拜讚美、遊戲、分享見證、祝福)

18:00 晚餐(與弟兄姊妹一起看風景)

◆韓國首爾漢城長老教會青少年短宣隊

— 7/22~23(二~三)學少聚會 —

10:00~11:00 學少聚會 1 (讚美、遊戲、見證分享、韓國文化遊戲)

12:00 午餐

13:00~14:00 學少聚會 2 (讚美、遊戲、見證分享、韓國文化遊戲)

18:00 晚餐

19:00 學少特別聚會(讚美、遊戲、見證、發韓國禮物)

2025/7/13 主日講道分享《我是誰?!》羅馬書 7 章 7~25 節 吳富仁牧師

我是誰 (Who an I)

大家平安!《悲慘世界》(Les Misérables)是法國作家雨果(Victor Marie Hugo, A.D. 1802~1885)於 1862 年發表的小說,1980 年改編成音樂劇,1983 年以英語版本於倫敦與百老匯上演,倫敦版本為世上至今連續演出第二長的音樂劇。這齣音樂劇今年為慶祝 40 年世界巡演到台灣。故事以 1832 年前後的法國為背景,描述尚萬強(Jean Valjean)為家人搶一條麵包被關 19 年。照當時法律,出獄後,他見人需出示一張黃色的假釋證明,因此處處受欺壓,直到主教收留他。但他當晚卻偷了主教的銀器,後來被捕,主教卻釋放他,並告訴他,你已被帶離罪惡,靈魂已被交給上主了。於是他撕毀假釋證明,用假名生活;多年後,成為一個成功企業家與市長。有一天,有一個人被誤認是他被捕,將受審判。在「我是誰」這首歌中,尚萬強唱著:「若我說了,將遭天譴,那麼多人倚靠我,但我沈默,也將遭天譴!」接著他唱:「我是誰?我可以假裝我不是曾經的我嗎?我可以騙相信我的人?我可以騙自己嗎?」最後他下決定唱:「多年前,我已與上主交易,祂在沒有希望時給我希望,祂給我活下去的力量,我已將靈魂交給祂,我是誰,我是尚萬強!」

羅馬書第七章保羅所說的「我」是一段難解經文,甚至可說是謎。拉丁教父多半認為,保羅在此的「我」,是他個人歸主前的掙扎。但歷來學者猜測,保羅是指自己--那個大馬士革事件前後的「掃羅」與「保羅」;但近代學者更認為,保羅應該是用古代希臘羅馬戲劇裡「獨白」的手法,用「我」來代表所有人的「本相」。這些猜測都有道理。我認為,保羅描述一個左右為難的「我」,藉此顯出每個人人生中的關鍵時刻,就像尚萬強,在世界與上主面前問自己:「我是誰」那時的掙扎!

罪藉律法使人死

「那麼，我們可以說法律本身是罪嗎？當然不可！然而，藉著法律，我才知道罪是什麼。要不是法律說「不可貪心」，我就不知道貪心是什麼。」（羅 7:7）貪心是人內在的動機，現代成文法律不會定義成罪。保羅特別選用十誡最後一誡（出 20:17）來表達，有其時代背景；當代猶太教典外文獻（馬加比四書）、猶太哲學家斐羅（Philo of Alexandria, B.C. 約 20 年~A.D. 約 50 年）以及斯多亞學派（Stoicism），都視「貪心」為一切邪惡罪性的根源；保羅更要藉此強調，罪是從人內心所激發出來，「罪藉著法律的命令，尋找機會，在我心裡激發各種貪慾。沒有法律，罪就無機可乘。」（羅 7:8）罪藉法律激發貪慾，現中譯本譯成「激發」κατεργάζεται 這字同樣出現在「上帝的義憤是從法律而來的」（羅 4:15A）裡，這應是保羅刻意為之。他要說明，為何猶太法律激發上帝受氣？因為摩西律法指出人的貪心是罪，若無律法指出，我們不知道這是罪。

「我從前生活在法律之外；後來有了法律的命令，罪就活躍起來，結果我在罪中死了。原來法律的命令是要使人得生命的；可是，對我來講，它反而帶來死亡。」（羅 7:9~10）原文作：「但我在律法以外那時曾一直活著，而當誡命來了，罪再次活了，我卻死了，並且那該引至生命的誡命，卻被發現將我引至死亡。」斯托得（John Stott, A.D. 1921~2011）詮釋：「真正元凶不是律法，而是罪，…我們不能把責任怪在律法，律法只是宣告上主的旨意。…律法本是為了啟示、揭發以及定罪，…不過我們裡面的罪性，利用律法使我們犯罪，以至於死。」「因為罪藉著法律的命令找機會誘騙我，也藉著法律的命令置我於死地。」（羅 7:11）11 節是簡要重述了 7~10 節。罪利用誡命，使我們導致死亡。

意願與行動

然而，保羅要澄清，以免誤解：「摩西的法律本身是神聖的；法律的命令是神聖、公平，和良善的。」（羅 7:12）摩西律法是聖潔，是猶太人用來描述律法的語言，保羅再次強調，上主的心意與罪無關，摩西律法本是要顯出公義、良善。然而，但為何到人身上就變了樣呢？保羅再次用「詰問抨擊法」，以問題帶入主題：「這樣說來，是那良善的使我死亡嗎？當然不是！是罪！只是罪藉著那良善的，帶來死亡，為要使罪的真面目更加明顯。藉著法律的命令，罪的惡性就變本加厲了。」（羅 7:13）希臘文當然不是之後，為「相反地，是罪！罪為讓自己顯出來，便藉著善對我造作出死來，以致罪藉著誡命成了極度有罪的。」

保羅接下去說：「我們知道，摩西的法律是屬靈的；但是我是屬肉體的人，已經賣給罪作奴隸。」（羅 7:14）原文文法從不定過去式（羅 7:7~13）從 14 節起變現在式。因此保羅是認為，甚至我們這已受洗歸於主名的人，還是無法脫離罪的捆綁，因為我們已經賣給罪作奴隸，希臘文作「賣在罪之下」，賣給罪這位主人為奴。「我竟不明白我所做的；因為我所願意的，我偏不去做；我所恨惡的，我反而去做。我若做了我不願意做的事，我就不得不承認法律是對的。」（羅 7:15~16）希臘文作「因我所願意的，這個我不實踐；相反地，我所恨惡的，這個我做。」保羅承認，我們的意願與行動常常不一致，因為我們還賣在罪之下。斯托得牧師解釋：「保羅意識到分裂的『我』。『我』有個部份喜愛良善，恨惡罪；但『我』又有另一個部分，老是做自己恨的事，喜歡的事倒不去做。」

「既然這樣，我所做的並不真的是我在做，而是在我裡面的罪做的。」（羅 7:17）加爾文說：「這並非是保羅為自己找託辭，好像他無可指責，…但這是個宣告，表明他屬靈意識與自己肉體（本性）是何等的分歧。」神學家（曾思瀚）認為，這或許是保羅最接近「罪性」（sinful nature）的觀點，或被學者歸類為「原罪的效力」（effect of the original sin）的陳述。奧古斯丁（Aurelius Augustinus, A.D. 354~430）所說的「原罪」就是由此發展出來。但會不會過度推論？保羅在此只是表達，人沒能力靠自己的力量行善。「我也知道，在我裡面，就是在我的本性裡面，沒有良善。因為，我有行善的意願，卻沒有行善的能力。我所願意的善，我偏不去做；我所不願意的惡，我反而去做。」（羅 7:18~19）18 節後半的原文作「因所願意與我同在，但做出那好的，無法。」加爾文（Jean Calvin, A.D. 1509~1564）解釋：「聖靈使敬虔人有預備好要努力去順服上主的信心，但能力卻無法

及於他們所願的。」「如果我做了我不願意做的，就表示這不是我做的，而是那在我裡面的罪做的。」(羅 7:20) 克蘭菲德解釋，「基督徒雖有為善的意願，卻無法行出他所願意的善」。這並不是說，我們可以表現出一個「較低的我」與一個「較好的我」——那種雙面人的作法；加爾文是如此解釋，「即便信徒最好的善行也總有某些罪汙，因此，若非上主的赦免，就毫無盼望。」

我真苦啊！

「因此，我發覺有一個法則在作祟：當我願意行善的時候，邪惡老是糾纏著我。(羅 7:21) 原文是「我由經驗證明這律(νόμος)，就是我雖願意为善，能作得到的卻只有惡。」保羅描述兩種律在支配我們，現中譯本譯成「法則」可能較接近原意。保羅是說，當我們想行善時，惡卻緊緊靠在我們身邊，善惡並存。保羅在此描述出，人本性裡那墮落與重生的雙重性。「我的內心原喜愛上帝的法則，我的身體卻受另一個法則的驅使——這法則跟我內心所喜愛的法則交戰，使我不能脫離那束縛我的罪的法則；這法則在我身體裡作祟。」(羅 7:22~23) 照原文為「裏面的人」，這是希臘文化常見的用語，指人內在不可見的心思意念。保羅說，我裏面有兩種法則，按我裡面的意思是喜愛上主的律法，但我卻偏偏照罪的法則來行。

「我真苦啊！誰能救我脫離這使我死亡的身體呢？」(羅 7:24) 孫寶玲牧師認為，保羅這裡的掙扎，是所有信徒在信仰旅途上真摯的掙扎。對有些牧者或信徒而言，保羅在這裡顯示出來的信，不只難以理解，更難以接受。信主後不是蒙恩稱義，被聖靈充滿，即便今日死了，也必上天堂；這樣的確據，怎麼還會呼喊：「我真苦」呢？然而，聖經中那些被稱為信心典範的人，哪一個沒有起伏跌撞，沒有懼怕膽卻呢？不論是亞伯拉罕，還是彼得，甚至是保羅，他們的生命都展現了人性的掙扎與軟弱。因此我們說，只要是人，就是有限的罪人，我們的生命，就是會充滿已然與未然、矛盾與衝突。

我是受苦的人

最後我們僅能像保羅宣告說：「感謝上帝，藉著我們的主耶穌基督，他能夠救我。我的情況就是這樣：我自己只能在心靈上順服上帝的法則，而我的肉體卻服從罪的法則。」(羅 7:25) 就如奧古斯丁所說：「一天我們的老我按肉體活，我們總是無法活出我們所願意或立志的。但當上主的恩典和仁愛臨到我們，祂使我們按著祂的心意活。只有上主的恩典，使我們免於罪惡與死亡的捆綁。」巴特(Karl Barth) 如此詮釋：「我是受苦的人。…(我們) 由於上主的律法分裂成兩半，又由於上主的律法不可能是兩半。…我們在上帝那裏撞得粉身碎骨，卻又不能忘記上帝。」

潘霍華(Dietrich Bonhoeffer 1906-1945)在「獄中書簡」傳遞的信息是：當我們承認，自己受裡面罪性之苦，受外界逼迫之苦，越在黑暗時刻，越能道出：十架的基督，因為祂正顯露出上主的本質，祂不在世界邊緣，祂要用受苦的方式，成為我們生命的中心。1944年12月底迎向1945年新年時，關在納粹獄中的潘霍華寫下他生命的最後一首祝福詩，寄給朋友與未婚妻。德國音樂家Siegfried Fietz於1977年譜成曲。(歌曲：所有美善力量)

1. 所有美善力量都默默圍繞，奇妙地安慰保守每一天。讓我與你們走過這些日子，並與你們踏入新的一年。
2. 儘管過去的年日折磨心靈，艱困時光重擔壓迫我們。主啊拯救飽受驚嚇的心靈，以那為我們預備的救恩。(副歌)：所有美善力量都奇妙遮蓋，不論如何都期盼那安慰。在晚上早上每個新的一天，上帝都將與我們同在。

親愛的朋友，雖然我們處世為人會自我分裂，甚至會在關鍵時刻問自己：我是誰？但感謝上主，在每個新的一天，祂應許會與我們同在，幫助我們明白自己是誰，能在受罪苦毒、被世界逼迫時，使我們按祂心意而活。

本主日講道大綱《要努力才能進天國？》 經文：馬太福音 11 章 1-19 節

一、前言

從電線桿標語談「天國」觀念的狹化與誤解

二、本論

- (一) 施洗約翰的歷史角色與天國的分水嶺
- (二) 天國的真正意義與價值
- (三) 教會是否真的反映天國？
- (四) 信仰的根基與成長

三、結語

天國在擴張，我們要成為得勝的人

◆問題分享：

- (1) 我對「天國」的想像是什麼？是只關乎死後的天堂？還是包括今天在地如天的生活？
- (2) 在信仰生活中，我是否是那個「努力進天國」的人？還是容易被環境打敗、屈服於屬世壓力的人？
- (3) 我是否曾在無意間讓別人跌倒，成為摧毀別人信仰的「幫兇」？
- (4) 我的信仰是否只是建立在人與制度上？還是扎根於基督與真理之中？
- (5) 我是否真讓上帝在我生命中「全然掌權」？還是保留一些「主權區域」不願讓神介入？

【現代台語漢字 2021 版】

^{11:1} 耶穌教示十二個門徒以後離開彼所在，去附近的城市教示人及傳福音。² 約翰佇監裡聽著基督所做之事，就差伊的門徒去³ 問伊：「你就是啲欲來彼位，抑是阮著聽候別人？」⁴ 耶穌應講：「恁將所聽著，所看著的去給約翰講，⁵ 就是失明的人閣看見，腳跛的人行路，癲瘋病人清氣，耳孔膾聽見的人聽見，死人閣活，散赤人有好消息傳互個。」⁶ 對我無失去信心的人真有福氣！」⁷ 約翰的門徒離開了後，耶穌才對群眾講起約翰的事。伊講：「恁出去曠野是欲看什麼？欲看互風吹搖來搖去的蘆葦是無？」⁸ 若毋是，恁出去欲看什麼？欲看穿高貴衣服的人是無？恁看，穿高貴衣服的人是佇王宮。⁹ 按呢，恁出去欲看什麼？欲看先知是無？是，毋拘我給恁講，伊比先知閣較偉大。¹⁰ 關係約翰，聖經有按呢記載：看啊，我差我的使者做你的先鋒；伊欲佇你的頭前給你開路。¹¹ 「我實在給恁講，婦仁人所生的無一個比施洗者約翰較偉大；毋拘，佇天國上微細的猶比伊閣較偉大。」¹² 對施洗者約翰的日到現在，天國一直受強烈的攻擊，兇猛的人用暴力給伊搶去。¹³ 先知及律法所有的預言到約翰為止。¹⁴ 恁若願意接受諸個預言，就會明白約翰就是彼個啲欲來的以利亞。¹⁵ 有耳孔的，著聽！¹⁶ 「我欲用什麼比並此世代？個親像一陣困仔坐佇市場口對另外一陣喝：¹⁷ 阮對恁歎箇仔，恁無跳舞！阮唱哀歌，恁嘛無悲傷！」¹⁸ 約翰來，無食無飲，人就講：『伊互鬼附身！』¹⁹ 人子來，嘛食嘛飲，人就講：『伊是貪食好酒的人，是貿稅的及罪人的朋友！』不過，實在的智慧對行為得著證實。」

【現代中文譯本 2019 版】

^{11:1} 耶穌指示十二個門徒的話說完了，就離開那地方，繼續到附近各村鎮教導人和傳福音。² 施洗者約翰在監獄裡聽見了關於基督的工作，就派他的門徒去見耶穌，³ 問他：「你就是約翰所說將要來臨的那一位，或是我們還得等待另一位呢？」⁴ 耶穌回答：「你們回去，把你們所聽到、所看到的，報告約翰，⁵ 就是：失明的看見，跛腳的行走，癲瘋的潔淨，耳聾的聽見，死人復活，窮人聽到福音。」⁶ 那對我不疑惑的人多麼有福啊！」⁷ 約翰的門徒走了以後，耶穌向群眾談起約翰說：「你們從前到曠野去找約翰的時候，想看的是什麼呢？是看被風吹動的蘆葦嗎？」⁸ 你們究竟出去做什麼呢？是看穿著華麗的人嗎？穿這種衣服的人是住在王宮裡。⁹ 那麼，你們出去看什麼呢？看先知嗎？是的，可是我告訴你們，他比先知還大。¹⁰ 他就是聖經上所提到的那一位。上帝說：『看吧，我要差遣我的使者作你的前驅；他要為你開路。』¹¹ 我實在告訴你們，在人間沒有比約翰更偉大的人，但是在天國裡，最微小的一個都要比約翰偉大呢！」¹² 從施洗者約翰開始傳道到今天，天國遭受到猛烈的攻擊，強暴的人企圖奪取它。¹³ 到約翰為止，所有先知的書和摩西的法律都講論到天國的事；¹⁴ 如果你們願意接受他們所說的預言，約翰就是那要來的以利亞了。¹⁵ 有耳朵的，都聽吧！¹⁶ 「至於這世代的人，我要拿什麼來比擬呢？他們正像在街上玩耍的孩子，其中的一群向另一群喊說：¹⁷ 『我們為你們奏婚禮樂曲，你們不跳舞！我們唱喪禮哀歌，你們也不哭泣！』」¹⁸ 約翰來了，不吃不喝，大家說：『他有鬼附身！』¹⁹ 人子來了，也吃也喝，大家卻說：『他是酒肉之徒，跟稅棍和壞人交朋友！』但是，上帝的智慧是從他智慧的果子彰顯出來的。」